

## Connected Across Cultures

August 30th, 2008

Dear Shinjinbukan Members, Friends and Family,

I send you my best regards from New York City as we approach the end of summer. Even though, I am only a small part of the Shinjinbukan family, I would like to share a few thoughts with all of you.

It is unlikely that we could all meet in person, train together in Okinawa, or visit all of our 20 international locations. However, our world is becoming smaller through technology, making it easier to communicate with each other and to learn about Shinjinbukan, its founder, Onaga Yoshimitsu Kaichō and our history. We have been blessed to have learned directly from Onaga Kaichō. His art is **pure Ti**, a cultural treasure, a living tradition, an authentic and deep form of Budō, which is in direct contrast to **sports Karate**.

In fact, many Ryūkyū (Okinawan) traditions are slowly being assimilated by modern society. Some of you may not know this, but in the year 2000, **UNESCO** added the Gusuku Sites and Related Properties of the Kingdom of Ryūkyū into the **World Heritage List**: <http://whc.unesco.org/en/list/972>

Therefore, by virtue of practicing Shinjinbukan Karate, we are preserving an important part of the Ryūkyū (Okinawan) cultural heritage and sharing it across the boundaries of our own culture, ethnicity, nationality or social class. Through the practice of Shinjinbukan Martial Art: Shōrin Ryū Karate and Ti, we are **“Connected Across Cultures”**.

These are other World Heritage Sites close to my heart:

**Galapagos, Ecuador:** <http://whc.unesco.org/en/list/1>

**Quito, Ecuador:** <http://whc.unesco.org/en/list/2>

**Cuenca, Ecuador:** <http://whc.unesco.org/en/list/863>

**Riga, Latvia:** <http://whc.unesco.org/en/list/852>

**Paris, France:** <http://whc.unesco.org/en/list/600>

**New York, USA:** <http://whc.unesco.org/en/list/307>

Here is the complete **World Heritage List**: <http://whc.unesco.org/en/list>  
See if you can find a site that connects to your heritage or your interests.

Remember that we are **“Connected Across Cultures”**. Hundreds of years ago, a little seed was planted in Okinawa and **Ti**, a pure and deep martial art, was born. This art has gone through many changes. It was later simplified into the **Karate Dō** and disseminated worldwide. However, the Shinjinbukan School preserves the traditions of **Okinawa Ti** shared by small but growing international family with over 200 members worldwide.

Sincerely,

Jimmy Mora



SHINJINBUKAN NEW YORK SHIBU DŌJŌ

## 異文化の交差点

2008年8月30日

神人武館会員の皆様 関係各位

拝啓

夏も終わりに近づきましたが、皆様にはご健勝のこととニューヨークよりお慶び申し上げます。さて、小生は神人武館会員の一人に過ぎませんが、また誠に恐縮ではありますが、私が考えておりますいくつかの事柄を皆様にご紹介いたしたいと存じます。どうぞ宜しくお願いいたします。

我々は思いがけなくも好機に恵まれ沖縄で出会い、ともに訓練し、さらに世界20ヶ所の異なる地域を訪ねることができました。一方では、現代科学技術の向上により世界はより近くなり、したがって我々の交流もより容易になり、神人武館、創設者翁長良光会長、そしてその歴史に関して学ぶことも更に容易になって参りました。また、我々は幸運なことに、翁長会長から直接の指導もいただくことができます。氏の芸術は、**純粋なティー**、文化の宝、生きている伝統、真正で深い武道の型、それらは**スポーツとしての空手**とまったくの対照にあります。実際、多くの琉球(沖縄)伝統は現代の社会にゆっくりと消化吸収されつつあります。ご存知かもしれませんが、2000年ユネスコは琉球王国のグスク及び関連遺産群を世界遺産の中に加えました。

世界遺産一覧：<http://whc.unesco.org/en/list/972>

このように、神人武館空手を稽古する徳によって、我々も琉球文化遺産の保存の重要な一部を担い、それは、我々各人の文化、民族性、国民性、社会階級等との境界線の交差点で交流しているのです。神人武館武道(小林流空手とティー)の稽古を通して我々は“異文化の交差点”にいるのです。

以下は、その他の関連の世界遺産のサイトです。

- エクアドル ガラパゴス : <http://whc.unesco.org/en/list/1>
- エクアドル クイト : <http://whc.unesco.org/en/list/2>
- エクアドル クエンカ : <http://whc.unesco.org/en/list/863>
- ラトヴィア リガ : <http://whc.unesco.org/en/list/852>
- フランス パリ : <http://whc.unesco.org/en/list/600>
- アメリカ合衆国 ニューヨーク : <http://whc.unesco.org/en/list/307>

こちらは完全な世界遺産一覧です。：<http://whc.unesco.org/en/list>

皆様各自のご関連やご興味に合わせてご覧いただき、我々は“異文化の交差点”にいるということをご心に留めていただければ幸いです。

何百年も前のこと、小さな種が沖縄に蒔かれ、純粋で深い武道ティーが生まれました。この芸術は多くの変化を通過しています。それは後に簡素化され**空手道**として世界中に広められましたように。しかし、神人武館流派は、小さくも世界中の200人以上の会員とともに国際的な家族に成長し**沖縄ティー**の伝統を保存するのです。

敬具

ジミー モラ



SHINJINBUKAN NEW YORK SHIBU DŌJŌ

## Unidos a Través de Nuestras Culturas

30 de Agosto del 2008

Queridos Miembros, Amigos y Familiares de Shinjinbukan,

Ahora que se acerca el final del verano, les envío mis saludos desde la Ciudad de New York. Aunque, yo sea solamente una parte muy pequeña de la familia Shinjinbukan, me gustaría compartir unos pensamientos con todos ustedes.

Es improbable que todos nos encontremos en persona, entrenamos en Okinawa, o que visitemos todas nuestras 20 filiales internacionales. Sin embargo, nuestro mundo se hace más pequeño por medio de la tecnología, y esto facilita nuestra comunicación y el aprender sobre Shinjinbukan, su fundador, Onaga Yoshimitsu Kaichō y nuestra historia. Hemos sido bendecidos por haber aprendido directamente de Onaga Kaichō. Su arte es el **Ti puro**, un tesoro cultural, una tradición viva, un Budō auténtico y profundo, que está en contraste directo con el **Karate deportivo**.

De hecho, muchas tradiciones Ryūkyū (Okinawenses) están lentamente siendo absorbidas por la sociedad moderna. Tal vez no lo saben, pero en el año 2000, la **UNESCO** añadió las Ruinas Gusuku y las Propiedades del Reino Ryūkyū a la **Lista del Patrimonio Universal de la Humanidad**: <http://whc.unesco.org/en/list/972>

Por lo tanto, al practicar el Karate de Shinjinbukan, estamos preservando una parte importante de la herencia cultural Ryūkyū (Okinawense) y lo compartimos a través de los límites de nuestra propia cultura, raza, nacionalidad o clase social. Por medio de la práctica del Arte Marcial de Shinjinbukan: Shōrin Ryū Karate y el Ti, estamos **“Unidos a Través de Nuestras Culturas”**.

Éstos sitios del Patrimonio Universal de la Humanidad están cerca de mi corazón:

**Galapagos, Ecuador:** <http://whc.unesco.org/en/list/1>

**Quito, Ecuador:** <http://whc.unesco.org/en/list/2>

**Cuenca, Ecuador:** <http://whc.unesco.org/en/list/863>

**Riga, Latvia:** <http://whc.unesco.org/en/list/852>

**Paris, Francia:** <http://whc.unesco.org/en/list/600>

**New York, USA:** <http://whc.unesco.org/en/list/307>

Esta es la **Lista del Patrimonio Universal de la Humanidad**:

<http://whc.unesco.org/en/list> Vean si ustedes puede encontrar un sitio que se relacione a su herencia o sus intereses.

Recuerden que estamos **“Unidos a Través de Nuestras Culturas”**. Hace cientos de años, se plantó una pequeña semilla en Okinawa y nació el **Ti**, un arte marcial puro y profundo. Y este pasó por muchos cambios, y simplificaciones hasta llegar al **Karate Dō**, lo que fué diseminado por todo el mundo. Pero, la Escuela Shinjinbukan conserva las tradiciones del **Okinawa Ti** que son compartidas por una familia internacional pequeña, pero creciente con más de 200 miembros en todo el mundo.

Sinceramente,

Jimmy Mora

